

### Примечания

1. Корпус русского жестового языка. Новосибирск, 2012–2015. URL: <http://rsl.nstu.ru/> (дата обращения: 25.04.19)
2. Battison R. M. Phonological deletion in American Sign Language // Sign Language Studies. 1974. Vol. 5. P. 1–19.
3. Brennan M. The Visual World of BSL: An Introduction // Dictionary of British Sign Language / David Brien (Editor). 1992. P. 1–33.
4. Crasborn O. A. Non-Manual Structures of Sign Languages // Encyclopedia of Language & Linguistics / Keith Brown (Editor-in-Chief). 2006. Vol. 8. P. 668–672.
5. Sign Language // Ethnologue: Languages of the World, 22nd Edition / SIL International Publications. 2019. URL: <http://www.ethnologue.com/subgroups/sign-language> (дата обращения: 25.04.19).
6. Stokoe W. Sign Language Structure: An Outline of the Visual Communication System of the American Deaf // Studies in linguistics: Occasional papers. 1960. No. 8. 78 p.

© Губина Г. В., 2019 г.

**Дементьев Никита Романович,**

студ. КФУ (г. Казань)

Науч. рук.: **Агеева Анастасия Владимировна,**

канд. филол. наук, доц. КФУ (г. Казань)

### **ПРОДУКТИВНОСТЬ БЕЗАФФИКСНОГО СЛОВООБРАЗОВАНИЯ В СЛЕНГЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ ВИДЕОИГР**

В настоящее время многопользовательские онлайн-игры прочно вошли в современную жизнь. Благодаря их огромной популярности многие термины, используемые во внутриигровых сообществах, проникают в общенациональный язык и всё чаще употребляются людьми,

далекими от сферы игровой индустрии, как в разговорной речи, так и в разных художественных произведениях. Именно эти изменения в языке определяют актуальность исследований сленга пользователей компьютерных игр. Целью нашего исследования, таким образом, является анализ тенденций образования игрового сленга в русском, французском и английском языках путём различных сокращений исходных слов, так как именно благодаря подобным способам словообразования появляются наиболее сложные для понимания сленгизмы. Материалом для исследования послужили онлайн-словари игровых терминов, руководства пользователей сетевых игр разного уровня, материалы внутриигровых чатов и форумов. Всего анализу было подвергнуто 398 лексических единиц.

Нами был проведен анализ научных работ следующих авторов: В. А. Хомякова, К. Р. Кашефразовой [4], Э. Партриджа, Д. В. Мастерова, А. М. Зиятдинова и др. для конкретизации и уточнения понятия сленг, его функций и свойств, а также понятия игровой сленг, его особенностей, способов образования и классификации.

Согласно проведенному нами исследованию, сокращение слов, используемых игровым сообществом, происходит путём аббревиации, усечения основы слова и телескопии. Аббревиация представлена акронимами. Акронимы — сложносокращенные английские слова, которые ещё не освоены русским языком (**ИМНО** — *in my humble opinion* — *по моему мнению*). Также при формировании некоторых акронимов слова в них заменяются тождественно звучащими названиями цифры или буквы (2U — *to you* — *вам, тебе*) [2, с. 215–216]. Усечение основы слова — сленгизмы, образованные с помощью сокращения основы слов (**Aggro** — **арпо** (образовано от англ.

“aggression” — агрессия, враждебность) — *желание монстра в игре атаковать игрока. Бижа (от рус. «бижутерия») — амулеты, кольца, браслеты и серьги, надетые персонажем для усиления его возможностей и навыков* [7]. Телескопия — процесс образования сложносокращенного слова путем усечения слов [1]. Согласно классификации А. Н. Шевелевой, существует четыре категории образования телескопизмов: Объединение части одного слова и второго слова полностью, слияние части одного слова и части второго слова (обычным является усечение конца первого слова и начала второго), объединения частей двух слов, которые имеют общий элемент — букву, которая одновременно является частью обоих слов, целое слово объединяется с усеченной частью второго слова [10].

Среди лексического пласта сленгизмов русского сектора пользователей онлайн-шутеров нами было найдено 67 лексических единиц. Среди них:

1. 42 акронима, в частности **GL HF** — *Good Luck Have Fun* — *желаю удачи и насладиться игрой. Пишется в начале игры* [10], **GH** — *расшифровывается как Good Half, что в переводе с английского — Хорошая Половина. Эту фразу пишут в середине игры, когда начинается смена команд* [9], **ДЛ** — *прямая, продолговатая область карты/мапы, обычно простреливается снайперами* [5], **Кв** — *клановые войны. Две команды собираются в одной комнате и играют команда 1 против команда 2* [8], **ФПС, FPS** — *количество кадров в секунду на экране монитора, выдаваемых видеокарты и компьютером. FPS как правило характеризует производительность компьютера и видеокарты* [6].

2. 25 усечений, в частности **Бро** (от англ. “brother”) — *Друг, Родной брат* [8], **Стата** (от англ. “statics”) — *соответствующее данному игроку положение в статистике*

сервера [6], **Джага** (от Джаггернаут) — босс, вооруженный пулеметом боец в спецкостюме, непробиваемом во всех точках, кроме расположенного сзади энергоблока [8], **Прив, Прива** (от привет) — приветствие [5; 8], **Спект** (от англ. “spectator”) — игрок, находящийся в режиме *Spectator* (наблюдатель, англ.). В игре участия не принимает [6].

3. 0 лексических единиц в категории Телескопия

Среди сленгизмов французского сегмента игроков в онлайн-FPS нами было выявлено 84 лексические единицы. Среди них:

1. 68 акронимов, в частности **CT** — *désigne les membres de l'équipe antiterroriste, qui doivent défendre les BP. Leur couleur est le bleu* ‘обозначает членов команды контр-террористов, которые должны защищать место закладки бомбы. Цвет их команды синий’ [15], **Tbh** — “*To be honest*” soit «*Pour être honnête*» ‘аббревиатура от “*To be honest*”, означает «Честно говоря»’ [15], **GH** — *expression signifiant “Bon side” ou «Bien joué» à la fin d’un side* ‘Выражение, означающее «Хороший тайм» или «Хорошая игра» в конце тайма’ [16], **ESP (extra-sensory perception)** — *vous permet de tout connaître de la situation de votre ennemi: HP, chargeurs, etc. Peut aussi booster le niveau sonore de leurs pas ou de leurs tirs lointains* ‘позволяет узнать все о состоянии вашего врага: HP, количество патронов и т. д. Может также повысить громкость звука их шагов или стрельбы с дальних расстояний’ [12].

2. 15 усечений, в частности **Admin** — *comme sur internet en général, l’admin est le responsable, technique ou non d’un serveur de jeu, d’un championnat ou d’un Lan* ‘как и в интернете в целом, в игре администратор — это человек, ответственный за работу игрового сервера, проведение

чемпионата или игру по сети Lan. Может также регулировать технические вопросы проведения матча' [16], **Pracc** — *abréviation de "practice" soit «entraînement», désigne les matchs sans enjeu joués entre deux équipes, où elles se testent et s'entraînent* 'сокращение слова "practice", буквально «тренировка», матчи без ставок между двумя командами, в которых они проверяют себя и тренируются' [15], **Mid** — *littéralement «milieu», désigne la partie centrale de la carte* 'буквально «середина», обозначает центральную часть карты' [15].

3. 1 лексическая единица в категории Телескопия: **Rcon** — *le Rcon permet de contrôler un serveur* 'Rcon это система управления игровым сервером' [16].

Среди массива сленгизмов англоязычного сектора пользователей онлайн-FPS нами было выявлено 247 лексических единиц. Среди них:

1. 161 акроним, в частности **AC (Anti-cheat)** — *a program used to detect in-game hacking* 'программа, используемая для обнаружения хакерских взломов в игре' [11], **gj** — *Good job. Often said after a won round* 'Хорошая работа. Обычно говорится после выигранного раунда' [18], **GG** — *Shorthand for "Good Game". Used by a player after the completion of a match to express good sportsmanship. Sometimes expressing surprise, disbelief or admiration after an unlikely event, a problem, or a nice shot* 'Сокращение от "Good Game" — «Хорошая Игра». Используется игроком после окончания матча для выражения уважения. Иногда выражает удивление, неверие, или восхищение после маловероятного события, разрешения сложной ситуации или удачного выстрела' [17].

2. 72 усечения, в частности **DEF** — **Defuse kit** — *a tool to defuse bombs, mandatory for a CT team* 'инструмент

для обезвреживания бомб, необходим для команды контр-террористов' [13], **Resp** — **Respawn** — *places where you spawn after getting killed*, 'места, где вы возрождаетесь после того, как вас убили' [13], **imba** — *imbalanced*, 'сокращение от *imbalanced* — несбалансированный' [14].

3. 14 лексических единиц в категории Телескопия: **Deagle** — *Abbreviation for the Desert Eagle, a pistol in the game* 'Сокращение от *Desert Eagle*, модели пистолета в игре' [18], **Bhop (bunny hop)** — *a skilled movement that lets players traverse the map quicker than normal* 'отточенное движение, позволяющее игрокам передвигаться по карте быстрее, чем обычно' [11], **CVAR** — *Console variable; a text-based command used within a game or engine* 'Консольная переменная; текстовая команда, используемая в игре или игровом движке' [18].

Таким образом, можно сделать вывод о том, что наиболее частотно сокращения употребляются в англоязычном секторе пользователей Интернет-шутеров, наименее частотно — в российском секторе. Наиболее популярным способом образования сокращений является аббревиация (271 лексическая единица в 3 языках), а наименее популярным — телескопия (15 лексических единиц в 3 языках). Подводя итог нашему исследованию, можно сказать, что данное исследование может найти применение в деятельности переводчиков и ученых-лингвистов, а также помочь сделать прогноз о дальнейшем развитии лексики русского, французского и английского языков в целом, так как игровой сленг активно проникает в общий словарный состав этих языков и оказывает на них значительное влияние. Необходимо также отметить, что ранее мы уже проводили детальное исследование игрового сленга русского и французского секторов FPS [3], и в данный момент

в наши намерения входит проведение сравнения основных тенденций их формирования и развития.

### Примечания

1. Афтени А. В., Орехова Е. Ю. Телескопия как переводческая трудность на примере слов экономической направленности // Молодежный научный форум: Гуманитарные науки. Электронный сборник статей по материалам XXXII студенческой международной заочной научно-практической конференции. М.: Изд. «МЦНО», 2016. № 3 (31). С. 98–101. URL: [http://www.nauchforum.ru/archive/MNF\\_humanities/3\(31\).pdf](http://www.nauchforum.ru/archive/MNF_humanities/3(31).pdf) (дата обращения: 05.04.2019).
2. Виноградова Н. В. Компьютерный сленг и литературный язык: проблемы конкуренции // Исследования по славянским языкам. № 6. Сеул, 2001. С. 203–216.
3. Дементьев Н. Р. Сленг сетевых игр: формирование и развитие (на материале французского сектора fps) // Молодежь и актуальные проблемы современной науки. Российская научно-практическая конференция (Ставрополь, 17–19 апреля 2018 года). Т. II. Ставрополь, 2018. С. 18–22.
4. Кашефразова К. Р., Агеева А. В. Английская лексика в языке пользователей компьютерных онлайн-игр: анализ основных тенденций (на материале русского и французского языков) // Международная конференция (V Бодуэновские чтения): Труды и материалы. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2015. 276 с. С. 27–29.
5. Словарь Терминов CrossFire. URL: <https://cfire.mail.ru/forums/showthread.php?t=16196> (дата обращения: 05.04.2019).
6. Словарь терминов в Counter Strike. URL: <http://sourceplay.ru/counter-strike-source/4822-slovar-terminov-v-counter-strike.html> (дата обращения: 05.04.2019).
7. Сударчикова А. А. Этимология сленга геймеров // Студенческий научный форум 2016. URL: <http://www.scienceforum.ru/2014/pdf/4424.pdf> (дата обращения: 05.04.2019).

8. Термины игры. URL: <https://wf.mail.ru/forums/showthread.php?t=68658> (дата обращения 05.04.2019).
9. Термины кс го — что означает gg wp, glhf и т. д. URL: <http://csgo-play.ru/terminy-ks-go-что-означает-gg-wp-glhf-i-t-d/> (дата обращения: 05.04.2019).
10. Шевелева А. Н. Структура и семантика телескопических производных с точки зрения когнитивной лингвистики (На материале современного английского языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. СПб., 2003. 195 с.
11. A dictionary guide to CS:GO slang. URL: <https://dotesports.com/counter-strike/news/csgo-slang-guide-dictionary-23242> (дата обращения: 05.04.2019).
12. Comment détecter l'usage de cheats dans CS: GO. URL: <https://www.redbull.com/fr-fr/counter-strike-global-offensive-guide-detection-cheats-hacks> (дата обращения: 05.04.2019).
13. CS: GO Dictionary CS GO Guide and Tips. URL: [https://guides.gamepressure.com/counter\\_strike\\_global\\_offensive/guide.asp?ID=40334](https://guides.gamepressure.com/counter_strike_global_offensive/guide.asp?ID=40334) (дата обращения: 05.04.2019).
14. GoPancakes' Crossfire Slang Dictionary [V1.5]. URL: <http://forum.z8games.com/forum/crossfire/crossfire-support/crossfire-guides/214885-gopancakes-crossfire-slang-dictionary-v1-5> (дата обращения: 05.04.2019).
15. Le lexique de Counter-Strike. URL: <http://www.vakarm.net/news/read/Le-lexique-de-Counter-Strike/8111> (дата обращения: 05.04.2019).
16. Lexique du vocabulaire Counter-Strike. URL: <http://www.vakarm.net/news/read/Lexique-du-vocabulaire-Counter-Strike/2229> (дата обращения: 05.04.2019).
17. Terminology. URL: <https://counterstrike.fandom.com/wiki/Terminology> (дата обращения: 05.04.2019).
18. The Great CS:GO Dictionary. URL: <https://steamcommunity.com/sharedfiles/filedetails/?id=239678197> (дата обращения: 05.04.2019).

© Дементьев Н. Р., 2019 г.